

## ESPAÑOL

### Elemento de base para protección enchufable contra sobretensiones PT-IQ

– Para conectar todos los conductores entrantes y salientes

**IMPORTANTE**  
Asegúrese de la correcta combinación del conector macho y el elemento de base. (2)

#### 1. Advertencias de seguridad

##### ADVERTENCIA

La instalación y la puesta en marcha solo deben ser efectuadas por personal especializado con cualificación adecuada. A tal efecto, deben cumplirse las respectivas normas del país.

##### ADVERTENCIA: Peligro de descarga eléctrica y de incendio

– Antes de la instalación, compruebe si el aparato presenta defectos externos. Si presenta defectos, el aparato no deberá ser utilizado.

##### IMPORTANTE

Tenga en cuenta que la tensión de servicio y la corriente de servicio de los sistemas a proteger no debe superar los valores máximos admisibles del dispositivo.

#### 1.1 Indicaciones de instalación

El módulo de protección contra sobretensiones es un equipo eléctrico del grado de protección frente a ignición de "seguridad intrínseca" apto para su instalación en la zona 2 o fuera de áreas expuestas a riesgo de explosión.

La instalación, el manejo y el mantenimiento serán realizados exclusivamente por personal especializado cualificado. Siga las instrucciones de instalación.

Para la instalación y el manejo, cumpla las normas de seguridad vigentes (también las nacionales), las normas para la prevención de accidentes y las reglas generales de la técnica.

Hallará los datos técnicos de seguridad en las instrucciones de servicio y en los certificados (certificado de examen de tipos de la UE, si fueren necesarias más homologaciones).

No está permitido acceder a los circuitos eléctricos del interior del dispositivo. No repare usted mismo el dispositivo, sustitúyalo por otro equivalente. Solo el fabricante está autorizado a realizar las reparaciones.

El tipo de protección IP20 (IEC 60529/EN 60529) del equipo está previsto para un entorno limpio y seco. No exponga el dispositivo a solicitaciones mecánicas y/o térmicas que superen los límites descritos.

El dispositivo no está diseñado para su uso en atmósferas expuestas a peligro de explosión por polvo.

#### 1.2 Seguridad intrínseca

Si el dispositivo se ha utilizado en circuitos de corriente de seguridad no intrínseca, está prohibido un nuevo uso en circuitos de corriente de seguridad intrínseca. Marque el aparato claramente como intrínsecamente no seguro.

#### 1.3 Instalación en la zona 2

• Cumpla las condiciones fijadas para el montaje en áreas expuestas a peligro de explosión. Al instalar el sistema de protección frente a sobretensiones en áreas que requieren equipos eléctricos de la categoría 3 (EPL GC), estos deberán montarse en una carcasa que cumpla con las exigencias normativas de EN 60079-15. Observe también las exigencias normativas de IEC 60079-14 / EN 60079-14.

• No conecte dentro de la zona con peligro de explosión ningún cable o conductor y no separe allí ninguna conexión bajo tensión. Los circuitos intrínsecamente seguros constituyen una excepción.

#### 1.4 Zonas expuestas a peligro de explosión por polvo

El dispositivo no está diseñado para su uso en atmósferas expuestas a peligro de explosión por polvo.

• La interconexión con el circuito de seguridad intrínseca en lugares expuestos al peligro de explosión por polvo de las zonas 20, 21 o 22 solo puede realizarse si los equipos eléctricos conectados a este circuito de corriente están homologados para esta zona (p. ej., categoría 1D, 2D o 3D).

#### 1.5 Certificado de examen de tipo

BVS 14 ATEX E 020 X  
IECEX BVS 14.0017X  
PT-IQ-EX

II 3(1)G Ex nA nC ic [ia Ga] IIC T4/T6 Gc  
II (1)G [Ex ia Ga] IIC

Requisitos de seguridad y para la salud fundamentales:

EN 60079-0: 2012	IEC 60079-0: 2011
EN 60079-11: 2012	IEC 60079-11: 2011
EN 60079-15: 2010	IEC 60079-15: 2010

#### 1.6 Indicaciones UL

Según el estándar UL, es válido para:  
Apto para su uso en áreas expuestas a peligro de explosión en la clase 1, división 2, grupos A, B, C y D o solamente en zonas no expuestas a riesgo de explosión.

##### ATENCIÓN: ¡Peligro de explosión!

- No desconecte nunca el dispositivo bajo tensión, a menos que en la atmósfera circundante no haya concentraciones inflamables.
- La sustitución de componentes podría cuestionar la adecuación para la clase 1, división 2.

#### 2. Montaje (3) - (4)

Encastre el elemento de base sobre un carril simétrico metálico. Al encajar, el pie de metal establece la conexión a tierra.

Para el montaje, ejecute los siguientes pasos:

1. Coloque el TBUS (no incluido en el volumen de suministro) sobre el carril simétrico.  
Tenga cuidado de que el lado **OUT** (3) mire en dirección al aparato que vaya a proteger.
2. Coloque el elemento de base sobre el TBUS. Al hacerlo, tenga cuidado de que la alineación al TBUS sea la correcta.
3. Para evitar suciedad, coloque la caperuza final (no incluida en el volumen de suministro) sobre el último TBUS.

## ITALIANO

### Elemento base per scaricatore di sovratensioni PT-IQ

– Per il collegamento di tutte le linee in ingresso e in uscita

##### IMPORTANTE

Prestare assolutamente attenzione alla corretta combinazione di connettore maschio ed elemento base. (2)

#### 1. Indicazioni di sicurezza

##### AVVERTENZA:

L'installazione e la messa in servizio devono essere eseguite solo da personale tecnico qualificato. Durante queste operazioni rispettare le rispettive norme specifiche del paese.

##### AVVERTENZA: Pericolo di scosse elettriche e di incendi

– Prima dell'installazione, verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se il dispositivo è difettoso non deve essere utilizzato.

##### IMPORTANTE

Accertarsi che la tensione di esercizio e la corrente di esercizio dei sistemi da proteggere non superino i valori massimi consentiti per il dispositivo.

#### 1.1 Note di installazione

Il dispositivo di protezione dalle sovratensioni è un apparato associato con tipo di protezione antideflagrante "a sicurezza intrinseca" adatto all'installazione nella zona 2 o al di fuori dell'area a rischio di esplosione

L'installazione, l'uso e la manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da personale qualificato.

Seguire le istruzioni di installazione.

L'installazione e l'uso devono avvenire nel rispetto di tutte le norme di sicurezza (anche nazionali) e antinfortistiche vigenti, nonché delle regole tecniche di validità generale.

I dati tecnici di sicurezza sono disponibili nelle istruzioni per l'uso e nei certificati (certificato di omologazione CE, eventuali ulteriori omologazioni).

Non è consentito accedere ai circuiti interni del dispositivo. Non riparare da soli l'apparecchio, ma sostituirlo con un dispositivo equivalente. Solo il produttore è autorizzato a eseguire riparazioni.

Il grado di protezione IP20 (IEC 60529/EN 60529) dell'apparecchio è previsto per un ambiente pulito e asciutto. Non sottoporre l'apparecchio ad alcuna sollecitazione meccanica e/o termica che superi le soglie indicate.

L'apparecchio non è concepito per l'impiego in atmosfere a rischio di esplosione di polvere.

#### 1.2 Sicurezza intrinseca

Se il dispositivo è stato utilizzato in un circuito di corrente non a sicurezza intrinseca, è vietato utilizzarlo in circuiti di corrente a sicurezza intrinseca! In tal caso, contrassegnare inequivocabilmente il modulo come non intrinsecamente sicuro.

#### 1.3 Installazione nella zona 2

• Rispettare le condizioni fissate per l'utilizzo in aree a rischio di esplosione! Durante la procedura di realizzazione del sistema di protezione dalle sovratensioni nelle aree che richiedono i mezzi di esercizio della categoria 3 (EPL GC), è necessario montarli in custodie che soddisfino i requisiti della norma EN 60079-15. Tenere inoltre in considerazione i requisiti richiesti dalle norme IEC 60079-14 / EN 60079-14.

• All'interno dell'area a rischio di esplosione non collegare mai cavi o linee sotto tensione, né staccare collegamenti che si trovano sotto tensione. Fanno eccezione a ciò i circuiti intrinsecamente sicuri.

#### 1.4 Aree con polveri a rischio di esplosione

L'apparecchio non è concepito per l'impiego in atmosfere a rischio di esplosione di polvere.

• Effettuare la connessione al circuito intrinsecamente sicuro in aree a rischio di esplosione di polvere delle zone 20, 21 e 22 solo se le apparecchiature connesse a tale circuito sono ammesse per tale zona (ad es. categoria 1D, 2D o 3D).

#### 1.5 Omologazione

BVS 14 ATEX E 020 X  
IECEX BVS 14.0017X  
PT-IQ-EX

II 3(1)G Ex nA nC ic [ia Ga] IIC T4/T6 Gc  
II (1)G [Ex ia Ga] IIC

Requisiti essenziali di salute e sicurezza:

EN 60079-0: 2012	IEC 60079-0: 2011
EN 60079-11: 2012	IEC 60079-11: 2011
EN 60079-15: 2010	IEC 60079-15: 2010

#### 1.6 Note UL

In conformità allo standard UL:  
Adatto per l'impiego nella classe 1, divisione 2, gruppi A, B, C e D in aree a rischio di esplosione o solo in aree non a rischio di esplosione.

##### ATTENZIONE: pericolo di esplosione!

- Non disattivare il dispositivo sotto tensione, tranne nel caso in cui l'area non contenga concentrazione di infiammabilità.
- Lo scambio dei componenti può compromettere la qualità per la classe 1, divisione 2.

#### 2. Montaggio (3) - (4)

Incastrare l'elemento base su una guida di montaggio metallica. Con l'incastro il piedino metallico stabilisce il contatto a terra.

Per il montaggio, procedere in questa sequenza:

1. Inserire il TBUS (non compreso nel volume di consegna) sulla guida di montaggio.  
Assicurarsi che il lato **OUT** (3) sia rivolto verso il dispositivo da proteggere.
2. Innestare l'elemento base sul TBUS. Assicurarsi che sia orientato correttamente rispetto al TBUS.
3. Per evitare la penetrazione di sporcizia, disporre la copertura terminale (non inclusa nel volume di consegna) sull'ultimo TBUS.

## FRANÇAIS

### Élément de base pour fiche de protection antisurtension PT-IQ

– Pour le raccordement de toutes les lignes entrantes et sortantes

##### IMPORTANT

Veiller impérativement à établir la combinaison connecteur/élément de base appropriée. (2)

#### 1. Consignes de sécurité

##### AVERTISSEMENT :

L'installation et la mise en service ne doivent être confiées qu'à du personnel spécialisé dûment qualifié. Les directives propres à chaque pays doivent être respectées en la matière.

##### AVERTISSEMENT : risque de choc électrique et risque d'incendie

– Avant l'installation, contrôler que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs. Si l'appareil est défectueux, il ne doit pas être utilisé.

##### IMPORTANT

Veiller à ce que la tension de service et le courant de service des systèmes à protéger ne dépasse pas la tension de service maximale admissible de l'appareil.

#### 1.1 Instructions d'installation

L'appareil de protection antisurtension peut être installé en tant qu'équipement annexe au mode de protection « à sécurité intrinsèque » dans la zone 2 ou en-dehors de la zone explosible.

L'installation, l'utilisation et la maintenance doivent être confiées exclusivement à du personnel spécialisé dûment qualifié.

Respecter les instructions d'installation.  
Lors de la mise en place et de l'utilisation, respecter les normes de sécurité en vigueur (y compris les normes nationales en la matière), la réglementation en matière de prévention des accidents ainsi que les règles générales de la technique. Les caractéristiques techniques de sécurité se trouvent dans le manuel d'utilisation et les certificats (certificat CE d'essai de type, voire autres homologations).

Toute intervention sur les circuits électriques internes de l'appareil est interdite. L'appareil ne peut être réparé par vos soins, mais il peut être remplacé par un appareil équivalent. Seul le fabricant est autorisé à effectuer des réparations.

L'indice de protection IP20 (CEI 60529/EN 60529) de l'appareil est valable dans un environnement propre et sec. Ne pas soumettre l'appareil à des sollicitations mécaniques et/ou thermiques dépassant les limites décrites.  
L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé dans des atmosphères dangereuses (coups de poussière).

#### 1.2 Sécurité intrinsèque

Si l'appareil a été installé dans des circuits à sécurité non intrinsèque, il est interdit de le réutiliser dans des circuits à sécurité intrinsèque ! Signaler clairement que le module n'a pas de sécurité intrinsèque.

#### 1.3 Installation en zone 2

• Respecter les conditions définies pour l'utilisation en atmosphère explosive. Lors de l'installation du système de protection antisurtension dans des zones nécessitant des équipements de catégorie 3 (EPL GC), ces derniers doivent être montés dans des boîtiers répondant à la norme EN 60079-15. Respecter également la norme CEI 60079-14/EN 60079-14.

• Ne pas raccorder de câble/ligne dans la zone explosive et ne pas séparer de liaisons si elles sont sous tension. Sauf si le circuit est à sécurité intrinsèque.

#### 1.4 Zones avec présence de poussières explosives

L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé dans des atmosphères dangereuses (coups de poussière).

• Procéder à l'interconnexion avec le circuit électrique à sécurité intrinsèque dans des atmosphères explosives (poussières) de zone 20, 21 ou 22 seulement si l'équipement électrique raccordé à ce circuit est homologué pour cette zone (par ex. catégorie 1D, 2D ou 3D).

#### 1.5 Certificat d'essai de type

BVS 14 ATEX E 020 X  
IECEX BVS 14.0017X  
PT-IQ-EX

II 3(1)G Ex nA nC ic [ia Ga] IIC T4/T6 Gc  
II (1)G [Ex ia Ga] IIC

Exigences fondamentales en matière de sécurité et de santé :

EN 60079-0: 2012	CEI 60079-0: 2011
EN 60079-11: 2012	CEI 60079-11: 2011
EN 60079-15: 2010	CEI 60079-15: 2010

#### 1.6 Remarques UL

Selon les spécifications UL :  
Convient à l'utilisation dans la classe 1, division 2, groupes A, B, C et D dans des atmosphères explosives ou non.

##### ATTENTION : Risque d'explosion !

- Ne jamais éteindre l'appareil en présence de tension, à moins que l'atmosphère ne présente aucune concentration inflammable.
- Le remplacement de composants peut remettre en question l'utilisation dans la classe 1, division 2.

#### 2. Montage (3) - (4)

Encliquer l'élément de base sur le profilé métallique. Dans ce cas, le pied métallique établit la connexion à la terre.

Procédez au montage en suivant la procédure ci-dessous :

1. Monter le TBUS (non fourni) sur le profilé.  
Tenir compte du fait que le côté **OUT** (3) doit être dirigé vers l'appareil à protéger.
2. Monter l'élément de base sur le TBUS. Ce faisant, veiller à ce que l'orientation soit correcte par rapport au T-BUS.
3. Pour empêcher tout encrassement, mettre en place le capot de fermeture (non compris dans les fournitures) sur le dernier T-BUS.

## ENGLISH

### Base element for surge protection plug PT-IQ

– For connection of all incoming and outgoing lines

##### NOTE

It is important that you pay attention to the correct combination of plug and base element. (2)

#### 1. Safety notes

##### WARNING:

Installation and startup may only be carried out by qualified personnel. The relevant country-specific regulations must be observed.

##### WARNING: Risk of electric shock and fire

– Check the device for external damage before installation. If the device is defective, it must not be used.

##### NOTE

Ensure that the operating voltage and current of the systems to be protected do not exceed the maximum permitted value of the device.

#### 1.1 Installation notes

The surge protective device is associated equipment of the protection type "intrinsic safety" and is therefore suitable for installation in zone 2 or outside of potentially explosive areas. Installation, operation and maintenance may only be performed by qualified personnel.

Follow the installation instructions.  
When installing and operating the device, the applicable safety directives (including national safety directives), accident prevention regulations, as well as general technical regulations, must be observed.

Safety-relevant data can be obtained from the operating instructions and the certificates (EC-type examination certificate or other approvals if applicable).

Access to the circuits within the device is not permitted. Do not repair the device yourself but replace it with an equivalent device. Repairs may only be carried out by the manufacturer.

The IP20 degree of protection (IEC 60529/EN 60529) of the device is intended for use in a clean and dry environment. Do not subject the device to mechanical and/or thermal loads that exceed the specified limits.  
The device is not designed for use in potentially dust-explosive atmospheres.

#### 1.2 Intrinsic safety

If the device has been used in non-intrinsically safe circuits, it must not be used again in intrinsically safe circuits! The module must be clearly labeled as non-intrinsically safe.

#### 1.3 Installation in Zone 2

• Observe the specified conditions for use in potentially explosive areas! When installing the surge protection system in areas requiring category 3 (EPL GC) equipment, the latter must be installed in housing meeting the requirements of EN 60079-15. Observe also the requirements of IEC 60079-14/EN 60079-14.

• Do not connect any cables/lines within the potentially explosive area nor disconnect any live connections. Intrinsically safe circuits are an exception.

• Connection to the intrinsically safe circuit in areas with a danger of dust explosions (zone 20, 21 or 22) is only permitted if the equipment connected to this circuit is approved for this zone (e.g., category 1D, 2D or 3D).

#### 1.5 Examination certificate

BVS 14 ATEX E 020 X  
IECEX BVS 14.0017X  
PT-IQ-EX

II 3(1)G Ex nA nC ic [ia Ga] IIC T4/T6 Gc  
II (1)G [Ex ia Ga] IIC

Fundamental health and safety requirements:

EN 60079-0: 2012	IEC 60079-0: 2011
EN 60079-11: 2012	IEC 60079-11: 2011
EN 60079-15: 2010	IEC 60079-15: 2010

#### 1.6 UL Notes

According to UL standard, the following is applies:  
Suitable for use in class 1, division 2, group A, B, C and D hazardous locations, or nonhazardous locations only

##### CAUTION: Explosion hazard!

- Do not disconnect equipment while the circuit is live or unless the area is known to be free of ignitable concentrations.
- Substitution of any component may impair suitability for class 1, division 2.

#### 2. Mounting (3) - (4)

Snap the base element onto a metal DIN rail. The metal foot establishes the ground connection when snapped on.

Carry out the installation according to the following steps:

1. Snap the TBUS (not supplied as standard) onto the DIN rail. Make sure that the **OUT** side (3) points towards the direction of the device to be protected.
2. Place the base element onto the TBUS. Observe the proper orientation towards the TBUS.
3. To avoid contamination, install the end cap (not supplied as standard) on the last TBUS.

## DEUTSCH

### Basiselement für Überspannungsschutzstecker PT-IQ

– Zum Anschluss aller ankommenden und weiterführenden Leitungen

##### ACHTUNG

Achten Sie zwingend auf die richtige Kombination von Stecker und Basiselement. (2)

#### 1. Sicherheitshinweise

##### WARNING:

Die Installation und Inbetriebnahme darf nur von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die jeweiligen landesspezifischen Vorschriften einzuhalten.

##### WARNING: Gefahr durch elektrischen Schlag und Brandgefahr

– Prüfen Sie vor der Installation das Gerät auf äußere Beschädigung. Wenn das Gerät defekt ist, darf es nicht verwendet werden.

##### ACHTUNG

Achten Sie darauf, dass die Betriebsspannung und der Betriebsstrom der zu schützenden Systeme die maximal zulässigen Werte des Gerätes nicht überschreiten.

#### 1.1 Errichtungshinweise

Das Überspannungsschutzgerät ist als zugehöriges Betriebsmittel der Zündschutzart "Eigensicherheit" zur Installation in der Zone 2 oder außerhalb des explosionsgefährdeten Bereichs geeignet.

Installation, Bedienung und Wartung sind ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal durchzuführen.

Befolgen Sie die Installationsanweisungen.  
Halten Sie die für das Errichten und Betreiben geltenden Sicherheitsvorschriften (auch nationale Sicherheitsvorschriften), Unfallverhütungsvorschriften sowie die allgemeinen Regeln der Technik ein.

Die sicherheitstechnischen Daten sind der Betriebsanleitung und den Zertifikaten (EG-Baumusterprüfbescheinigung, ggf. weiterer Approbationen) zu entnehmen.

Ein Zugriff auf die Stromkreise im Inneren des Gerätes ist nicht zulässig. Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern ersetzen Sie es durch ein gleichwertiges Gerät. Reparaturen sind nur durch den Hersteller zulässig.

Die Schutzart IP20 (IEC 60529/EN 60529) des Gerätes ist für eine saubere und trockene Umgebung vorgesehen. Setzen Sie das Gerät keiner mechanischen und/oder thermischen Beanspruchung aus, die die beschriebenen Grenzen überschreitet.  
Das Gerät ist nicht für den Einsatz in staubexplosionsgefährdeten Atmosphären ausgelegt.

#### 1.2 Eigensicherheit

Würde das Gerät in nicht eigensicheren Stromkreisen eingesetzt, ist die erneute Verwendung in eigensicheren Stromkreisen verboten! Kennzeichnen Sie das Modul eindeutig als nicht eigensicher.

#### 1.3 Installation in der Zone 2

• Halten Sie die festgelegten Bedingungen für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen ein! Bei der Errichtung des Überspannungsschutzsystems in Bereichen, die Kategorie 3 (EPL GC) Betriebsmittel erfordern, müssen diese in Gehäuse, die den Anforderungen der EN 60079-15 entsprechen, eingebaut werden. Beachten Sie dabei die Anforderungen der IEC 60079-14 / EN 60079-14.

• Schließen Sie keine Kabel/Leitungen innerhalb des explosionsgefährdeten Bereiches an und trennen Sie dort auch keine Verbindungen auf, wenn diese unter Spannung stehen. Ausgenommen davon sind eigensichere Stromkreise.

#### 1.4 Staubexplosionsgefährdete Bereiche

Das Gerät ist nicht für den Einsatz in staubexplosionsgefährdeten Atmosphären ausgelegt.

• Nehmen Sie die Zusammenschaltung mit dem eigensicheren Stromkreis in staubexplosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 20, 21 bzw. 22 nur vor, wenn die an diesen Stromkreis angeschlossenen Betriebsmittel für diese Zone zugelassen sind (z. B. Kategorie 1D, 2D bzw. 3D).

#### 1.5 Baumusterprüfbescheinigung

BVS 14 ATEX E 020 X  
IECEX BVS 14.0017X  
PT-IQ-EX

II 3(1)G Ex nA nC ic [ia Ga] IIC T4/T6 Gc  
II (1)G [Ex ia Ga] IIC

Grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen:

EN 60079-0: 2012	IEC 60079-0: 2011
EN 60079-11: 2012	IEC 60079-11: 2011
EN 60079-15: 2010	IEC 60079-15: 2010



## ESPAÑOL

### ¡IMPORTANTE

¡No conecte nunca la tensión de alimentación directamente al conector para carriles!

### NOTA

Accesorios  
Podrá adquirir el TBUS y la caperuza final mediante el código 2905365.

### 3. Conexión (E)

En los bornes marcados con "protected", conecte los cables en sentido al aparato a proteger.

- Conecte el elemento de base delante de la entrada de señal a proteger de forma que "unprotected" indique el sentido desde el que se espera que llegue la sobretensión, es decir, en sentido de la línea de entrada procedente del campo.

- En los bornes marcados con "protected", conecte los cables en sentido al aparato a proteger.

#### 3.1 Conexión equipotencial

Conduzca el cable de conexión desde la base del descargador (bornes 3-4 o carril portante) por el camino más corto a la conexión equipotencial conectada a tierra de la instalación.

La conexión equipotencial ha de estar realizada según el estado actual de la técnica.

Los bornes 3-4 están conectados en todos los elementos de base directamente con el pie de montaje metálico del descargador. No se requiere un cable de conexión adicional entre los bornes 3-4 y el carril portante.

### NOTA

- Los bornes 3 - 4 están conectados en todos los elementos de base directamente con el pie de montaje metálico del descargador. No se requiere un cable de conexión adicional entre los bornes 3 - 4 y el carril simétrico.
- La conexión entre circuito de protección y carril simétrico tiene lugar a través de una conexión directa entre 9/10 y 3/4.

### 4. Codificación del elemento de base (E)

Enchufando por primera vez una protección enchufable se codifica el elemento de base.

## ITALIANO

### ¡IMPORTANTE

Non collegare mai la tensione di alimentazione direttamente al connettore per le guide di montaggio!

### NOTA

Accessori  
Utilizzare TBUS e copertura terminale del cod. art. 2905365.

### 3. Collegamento (E)

Collegare ai morsetti con la denominazione "protected" i cavi provenienti dalla direzione del dispositivo da proteggere.

- Collegare l'elemento base a monte dell'ingresso di segnale da proteggere in modo che "unprotected" sia rivolto nella direzione da cui si prevede la sovratensione, cioè in direzione della linea di campo in entrata.

- Collegare ai morsetti con la denominazione "protected" i cavi provenienti dalla direzione del dispositivo da proteggere.

#### 3.1 Compensazione del potenziale

Seguite le linee di connessione dal piede dello scaricatore (morsetti 3-4 o guida) attraverso il percorso più breve fino al compensatore di potenziale a massa dell'impianto.

La compensazione del potenziale deve essere eseguita secondo lo stato della tecnica.

I morsetti 3-4, in tutti gli elementi base, sono collegati direttamente al piedino di montaggio metallico dello scaricatore.

Non è necessaria un'ulteriore linea di collegamento tra i morsetti 3-4 e la guida.

### NOTA

- I morsetti 3-4, in tutti gli elementi base, sono collegati direttamente al piedino di montaggio metallico dello scaricatore. Non è necessaria un'ulteriore linea di collegamento tra i morsetti 3-4 e la guida di montaggio.
- Il collegamento tra circuito di protezione e guida di montaggio avviene direttamente tra 9/10 e 3/4.

#### 4. Codifica dell'elemento base (E)

Collegando per la prima volta la spina di protezione viene codificato l'elemento base.

## FRANÇAIS

### ¡IMPORTANT

Ne jamais raccorder la tension d'alimentation directement sur le connecteur sur profilé.

### Remarque

Accessoire  
Le TBUS et le capot de fermeture sont disponibles sous la référence 2905365.

### 3. Raccordement (E)

Raccorder les conducteurs en provenance de l'appareil à protéger aux blocs de jonction présentant le marquage « protected ».

- Raccorder l'élément de base en amont de l'entrée de signal à protéger de sorte que le repère « unprotected » soit orienté du côté par lequel la surtension est attendue, c.-à-d. le sens du conducteur de champ arrivant.

- Raccorder les conducteurs en provenance de l'appareil à protéger aux blocs de jonction présentant le marquage « protected ».

#### 3.1 Equipotentialité

Acheminez le câble de liaison du pied raccordé du parafoudre (blocs de jonction 3, 4 ou profilé) à l'équipotentialité mise à la terre de l'installation par le plus court chemin.

L'équipotentialité doit être réalisée selon le niveau actuel de la technique.

Les bornes 3-4 pour tous les éléments de base sont directement reliées au pied de montage métallique du parafoudre. Un câble de raccordement supplémentaire entre les bornes 3-4 et le profilé n'est pas nécessaire.

Les bornes 3-4 pour tous les éléments de base sont directement reliées au pied de montage métallique du parafoudre. Un câble de raccordement supplémentaire entre les bornes 3-4 et le profilé n'est pas nécessaire.

### REMARQUE

- Les bornes 3-4 pour tous les éléments de base sont directement reliées au pied de montage métallique du parafoudre. Un câble de raccordement supplémentaire entre les bornes 3-4 et le profilé n'est pas nécessaire.
- La connexion entre le circuit de protection et le profilé est réalisée par une connexion directe entre 9/10 et 3/4.

#### 4. Détrompage de l'élément de base (E)

Lorsque la fiche de protection est enfichée pour la première fois, l'élément de base est codé.

## ENGLISH

### NOTE

Never connect the supply voltage directly to the DIN rail connector.

### NOTE

Accessories  
TBUS and end cap are available with Order No.: 2905365.

### 3. Connecting (E)

Connect the cables from the direction of the equipment to be protected to the terminal blocks marked "protected".

- Connect the base element upstream of the signal input to be protected so that "unprotected" points in the direction from which the surge voltage is expected, i.e., in the direction of the incoming field line.

- Connect the cables from the direction of the equipment to be protected to the terminal blocks marked "protected".

#### 3.1 Equipotential bonding

Route the connecting cable from the base point of the arrester (terminal blocks 3 - 4 or DIN rail) along the shortest possible route to the grounded equipotential bonding of the system.

The equipotential bonding must be designed according to the latest technology.

Terminal blocks 3 - 4 are directly connected to the metal mounting foot of the arrester on all base elements. An additional connecting cable between terminal blocks 3 - 4 and the DIN rail is not required.

Terminal blocks 3 - 4 are directly connected to the metal mounting foot of the arrester on all base elements. An additional connecting cable between terminal blocks 3 - 4 and the DIN rail is not required.

The connection between the protective circuit and the DIN rail is established via a direct connection between 9/10 and 3/4.

### NOTE

- Terminal blocks 3 - 4 are directly connected to the metal mounting foot of the arrester on all base elements. An additional connecting cable between terminal blocks 3 - 4 and the DIN rail is not required.
- The connection between the protective circuit and the DIN rail is established via a direct connection between 9/10 and 3/4.

#### 4. Coding of the base element (E)

The base element is coded during the first insertion of the protective plug.

## DEUTSCH

### ACHTUNG

Schließen Sie niemals die Versorgungsspannung direkt an den Tragschienenverbinder an!

### HINWEIS

Zubehör  
Den TBUS und die Endkappe erhalten Sie unter der Artikel-Nr.: 2905365.

### 3. Anschließen (E)

An die Klemmen mit der Bezeichnung „protected“ schließen Sie die Leitungen aus Richtung des zu schützenden Gerätes an.

- Schließen Sie das Basiselement so vor dem zu schützenden Signaleingang an, dass „unprotected“ in die Richtung zeigt, aus der die Überspannung erwartet wird, d.h. in Richtung der ankommenden Feldleitung.

- An die Klemmen mit der Bezeichnung „protected“ schließen Sie die Leitungen aus Richtung des zu schützenden Gerätes an.

#### 3.1 Potenzialausgleich

Führen Sie die Verbindungsleitung vom Fußpunkt des Ableiters (Klemmen 3-4 oder Tragschiene) auf kürzestem Wege zum geerdeten Potenzialausgleich der Anlage.

Der Potenzialausgleich muss nach Stand der Technik ausgeführt sein.

Die Klemmen 3-4 sind bei allen Basiselementen direkt mit dem metallischen Montagefuß des Ableiters verbunden. Eine zusätzliche Verbindungsleitung zwischen den Klemmen 3-4 und der Tragschiene ist nicht erforderlich.

Die Klemmen 3-4 sind bei allen Basiselementen direkt mit dem metallischen Montagefuß des Ableiters verbunden. Eine zusätzliche Verbindungsleitung zwischen den Klemmen 3-4 und der Tragschiene ist nicht erforderlich.

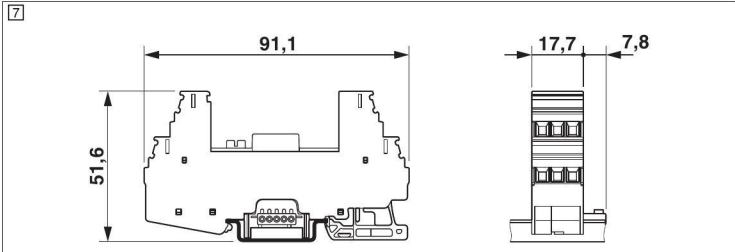
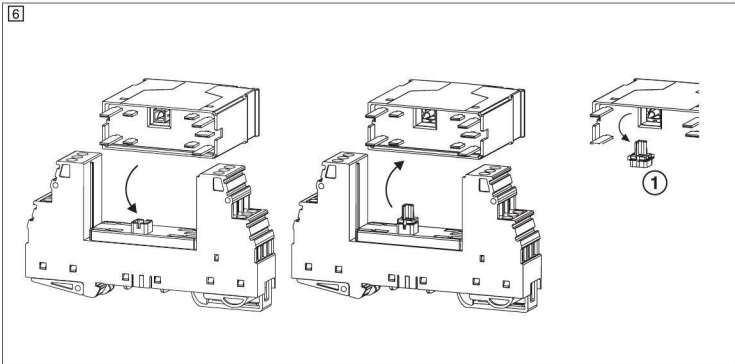
Die Verbindung zwischen Schutzschaltung und Tragschiene erfolgt über eine direkte Verbindung zwischen 9/10 und 3/4.

### HINWEIS

- Die Klemmen 3 - 4 sind bei allen Basiselementen direkt mit dem metallischen Montagefuß des Ableiters verbunden. Eine zusätzliche Verbindungsleitung zwischen den Klemmen 3 - 4 und der Tragschiene ist nicht erforderlich.
- Die Verbindung zwischen Schutzschaltung und Tragschiene erfolgt über eine direkte Verbindung zwischen 9/10 und 3/4.

#### 4. Kodierung des Basiselementes (E)

Durch erstmaliges Einstecken eines Schutzsteckers wird das Basiselement kodiert.



Datos técnicos	
Tipo	
Datos eléctricos	
Resistencia en serie	
Datos generales	
Temperatura ambiente (servicio)	
Índice de protección	
Grado de polución	
Categoría de sobretensiones	
Altura de fijación	máx.
Normas de ensayo	

Dati tecnici	
Tipo	
Dati elettrici	
Resistenza in serie	
Dati generali	
Temperatura ambiente (esercizio)	
Grado di protezione	
Grado d'inquinamento	
Categoria di sovratensione	
Altezza	máx.
Norme di prova	

Caractéristiques techniques	
Type	
Caractéristiques électriques	
Résistance en série	
Caractéristiques générales	
Température ambiante (fonctionnement)	
Indice de protection	
Degré de pollution	
Catégorie de surtension	
Hauteur d'utilisation	máx.
Normes d'essai	

Technical data	
Type	
Electrical data	
Resistance in series	
General data	
Ambient temperature (operation)	
Degree of protection	
Pollution degree	
Surge voltage category	
Maximum altitude	máx.
Test standards	

Technische Daten	
Typ	
Elektrische Daten	
Widerstand pro Pfad	
Allgemeine Daten	
Umgebungstemperatur (Betrieb)	
Schutzart	
Verschmutzungsgrad	
Überspannungskategorie	
Einsatzhöhe	máx.
Prüfnormen	

PT-IQ-3-EX-BE-UT		PT-IQ-5-EX-BE-UT	
1,2 Ω ±5 %		1,2 Ω ±5 %	
-40 °C ... 70 °C		-40 °C ... 70 °C	
IP20		IP20	
2		2	
III		III	
2000 m		2000 m	
EN 61643-21/A2 / IEC 61643-21/A2			



## 中文

### 电涌保护插头 PT-IQ 的底座元件

– 用于连接所有进线和出线

- 注意** 务必注意保证插头和底座元件的组合正确，这一点非常重要。 (图)

#### 1. 安全提示

- 警告：** 仅专业电气人员可进行相关安装和调试。必须遵守相关国家的法规。
- 警告：触电和火灾危险**
  - 安装前请务必检查设备是否有外部破损。如设备有缺陷，则不得使用。

- 注意** 确保保护装置的工作电压和电流不得超过设备最大允许的数值。

#### 1.1 安装注意事项

电涌保护装置是“本安”保护类型的关联设备，因此适于安装在易爆 2 区内或易爆区域外。

仅专业电气人员允许进行相关安装、操作和维护工作。

遵守安装规定。

安装与操作设备时，必须遵守适用的安全规范（包括国家安全规则）、事故预防规定以及技术总则。

可从操作说明和证书（EC 类型测试认证或其它适用认证）中获得相关的安全数据。

禁止接触设备内部的回路。请勿自行修理设备，但可更换整部设备。修理工作只能由制造商进行。

该设备的 IP20 防护等级（IEC 60529/EN 60529）适用于清洁而干燥的环境。不可对该设备施加超过规定中限制的机械应力与 / 或热负荷。

该设备不得应用于存在尘爆危险可能性的环境中

#### 1.2 本安

如果设备曾被用于非本安回路，禁止再将其用于本安回路中！必须要将该模块明确标记为“非本安”。

#### 1.3 安装于 2 区

- 在易爆危险区中使用时应注意专门的前提条件！在将电涌保护系统安装在要求类别 3（EPL GC）装置的区域内地时，必须要将其安装在满足 EN 60079-15 要求的外壳中。还要注意 IEC 60079-14/EN 60079-14 的要求。

- 在易爆区域内，不得连接任何电缆 / 线路，也不要断开任何带电零件的连接。本安电路属于特例。

#### 1.4 可能发生粉尘爆炸的区域

该设备不得应用于存在尘爆危险可能性的环境中

- 只有在连接到回路上的设备已通过认证并准许用于有粉尘爆炸危险的区域（例如 1D、2D 或 3D 类）时，才允许在这些区域（20、21 或 22 区）内将其其连接到本安回路上。

#### 1.5 测试认证

BVS 14 ATEX E 020 X

IECEX BVS 14.0017X

PT-IQ-EX

**Ex** II 3(1)G Ex nA nC ic [ia Ga] IIC T4/T6 Gc

**Ex** II (1)G [Ex ia Ga] IIC

基本健康和安要求：

EN 60079-0: 2012	IEC 60079-0: 2011
EN 60079-11: 2012	IEC 60079-11: 2011
EN 60079-15: 2010	IEC 60079-15: 2010

#### 1.6 UL 注意事项

根据 UL 标准，采用：

- 适合用于 1 级，2 分部、A、B、C 及 D 组易爆区内，或者只用在非易爆区内。

**小心：** 易爆！

- 不要在带电的情况下关闭本设备，除非所在区域无易燃因素。
- 如果更换了元件，就不一定适用于 1 级、2 分部易爆区。

### 2. 安装 (图 - 图)

将底座元件卡接到金属 DIN 导轨上。卡接金属支脚也可以建立接地连接。按照以下步骤进行安装：

- 将 TBUS（不在标准供货范围内）卡接到 DIN 导轨上。确保 OUT 输出侧 (图) 朝向待保护设备的方向。
- 将底座元件放到 TBUS 上。注意正确的朝向是朝着 TBUS。
- 为避免污染，请将端盖（不在标准供货范围内）安装到最后一个 TBUS 上。

## РУССКИЙ

### Базовый элемент для штекерного модуля защиты от импульсных перенапряжений PT-IQ

– Для подключения всех входных и передающих кабелей

- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Обязательно следить за правильной комбинацией штекера и базового элемента. (图)

#### 1. Правила техники безопасности

##### ОСТОРОЖНО:

Монтаж и введение в эксплуатацию должны производиться только квалифицированными специалистами. При этом должны соблюдаться соответствующие национальные предписания.

**ОСТОРОЖНО: Опасность электрического удара и пожара**

- Перед монтажом проверить устройство на внешние повреждения. Если устройство имеет дефекты, использовать его нельзя.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следить за тем, чтобы рабочее напряжение и рабочий ток защищаемых систем не превышали максимально допустимые значения устройства.

##### 1.1 инструкции по монтажу

Устройство защиты от перенапряжения может быть использовано в качестве дополнительного оборудования с типом взрывозащиты "Искробезопасность" для монтажа в зоне 2 или вне взрывоопасной зоны. Монтаж, управление и работы по техобслуживанию должны выполнять только квалифицированные специалисты. Соблюдайте инструкции по монтажу.

При установке и эксплуатации соблюдать действующие правила техники безопасности (в том числе и национальные предписания по технике безопасности), предписания по предотвращению несчастных случаев, а также общие технические правила.

Сведения о безопасности содержатся в руководстве по эксплуатации и сертификатах (сертификат ЕС о проведении типовых испытаний, при необходимости дополнительные сертификаты).

Запрещается доступ к внутренним электрическим цепям устройства. Не проводить ремонт устройства самостоятельно, а заменять его равноценным устройством. Все ремонтные работы должны выполняться компанией-изготовителем.

Степень защиты IP20 (IEC 60529/EN 60529) устройства предусматривает использование в условиях чистой и сухой среды. Не подвергайте устройство механическим и/или термическим нагрузкам, превышающим указанные предельные значения. Устройство не предназначено для применения во взрывоопасной вследствие запыленности атмосфере.

#### 1.2 Искробезопасность

Если устройство применяется в неискробезопасных цепях, то его запрещается использовать в искробезопасных цепях! Необходимо четко маркировать модуль как неискробезопасный.

#### 1.3 Установка в зоне 2

- Соблюдать условия, установленные для применения во взрывоопасных зонах! При создании системы защиты от перенапряжения в зонах, требующих средства производства категории 3 (EPL GC), они должны устанавливаться в корпуса, отвечающие требованиям EN 60079-15. При этом соблюдать требования IEC 60079-14 / EN 60079-14.
- Не подсоединять никакие кабели/провода внутри взрывоопасной зоны и не разъединять там никакие соединения, если они стоят под напряжением. Исключением являются искробезопасные электроцепи.

#### 1.4 Взрывоопасные по пыли зоны

Устройство не предназначено для применения во взрывоопасной вследствие запыленности атмосфере.

- Искробезопасные цепи в зонах 20, 21 или 22, в которых существует опасность взрыва пылевоздушной смеси, должны подключаться только в том случае, если оборудование для этой зоны, подключенное к цепи, прошло соответствующую сертификацию (например, категории 1D, 2D или 3D).

**1.5 Свидетельство об испытании промышленного образца**
BVS 14 ATEX E 020 X
IECEX BVS 14.0017X
PT-IQ-EX

**Ex** II 3(1)G Ex nA nC ic [ia Ga] IIC T4/T6 Gc

**Ex** II (1)G [Ex ia Ga] IIC

Основные требования техники безопасности и охраны труда:

EN 60079-0: 2012	МЭК 60079-0: 2011
EN 60079-11: 2012	МЭК 60079-11: 2011
EN 60079-15: 2010	МЭК 60079-15: 2010

#### 1.6 Указания UL

Согласно стандарту UL:

Пригодны для применения в классе 1, разделе 2, группах A, B, C и D во взрывоопасных зонах или только в условиях отсутствия взрывоопасной среды.

#### ВНИМАНИЕ: Опасность взрыва!

- Не выключать устройство под напряжением; за исключением зон применения, не содержащих воспламеняемых веществ.
- Замена компонентов может подвергнуть сомнению пригодность для класса 1, раздела 2.

### 2. Монтаж (图 - 图)

Базовый элемент зафиксировать защелками на металлической монтажной рейке. При установке металлическое основание обеспечивает заземление. Монтаж выполнять следующим образом:

- TBUS (не входит в объем поставки) установить на монтажную рейку. Следить за тем, чтобы сторона **OUT** (图) указывала в направлении защищаемого устройства.
- Установить TBUS на базовый элемент. При этом следить за правильным выравниванием по отношению к TBUS.
- Для предотвращения загрязнения надеть концевой колпачок (не входит в объем поставки) на последний TBUS.

## TURKÇE

### Aşırı gerilim koruması PT-IQ için taban elemanı

– Gelen ve giden tüm kabloları bağlamak için

- NOT** Taban elemanı ile fiş kombinasyonunun doğru olmasına dikkat etmeniz çok önemlidir. (图)

#### 1. Güvenlik notları

##### UYARI:

Montaj ve devreye alma sadece nitelikli personel tarafından yapılmalıdır..

Ülkeye özgü yönetmelikler dikkate alınmalıdır.

**Uyarı: Elektrik şoku ve yangın tehlikesi**

- Monte etmeden önce cihazda dıştan hasar kontrolü yapın. Cihaz hasarlıysa kullanılmamalıdır.

#### NOT

Korunacak sistemlerin çalışma geriliminin ve akımının cihaz için izin verilen maksimum değeri geçmemesine dikkat edin.

#### 1.1 Montaj talimatları

Aşırı gerilim koruyucu "kendinden güvenli" koruma tipinin ortak ekipmanındır ve bölge 2 veya muhtemel patlayıcı ortamlara montaja uygundur.

Montaj, işletme ve bakım sadece yetkin personel tarafından yapılmalıdır.

Montaj talimatlarına uyun.

Cihazı kurarken ve çalıştırken geçerli güvenlik yönetmelikleri (ulusal güvenlik direktifleri dahil), kaza önleme yönetmelikleri ve genel teknik yönetmelikler gözétilmelidir.

Güvenlikle ilgili bilgiler işletme talimatları ve sertifikalarda (EC tipi muayne sertifikası veya geçerli diğer onaylar) elde edilebilir. Cihaz içindeki devrelere erişime izin verilmez. Cihazı kendiniz tamir etmeyin, eşdeğeriyle değiştirin. Onarım işleri yalnızca üretici tarafından yapılabilir. Cihazın IP20 koruması (IEC 60529/EN 60529) temiz ve kuru ortam için tasarlanmıştır. Cihazı tanımlanmış sınırların üzerinde mekanik veya termik etkilere maruz bırakmayın. Cihaz tozlu patlama riski olan ortamlarda kullanılmamalıdır.

#### 1.2 Kendinden güvenli

Cihaz kendinden güvenli olmayan devrelerde kullanılmıřsa, tekrar kendinden güvenli devrelerde kullanılmamalıdır! Modülü açıkça kendinden güvenli deęil olarak etiketleyin.

#### 1.3 Zone 2' de montaj

- Patlama riskli alanlarda kullanım řartlarına uyun! Aşırı gerilim koruma sistemini kategori 3 (EPL GC) donanımı gerektiren alanlara monte edildiğinde, bu donanımın da EN 60079-15 gereksinimlerine uygun olması gerekir. IEC 60079-14/EN 60079-14 gereksinimlerine de uyun.

- Hiçbir canlı kablolon bağlantısını patlama riskli bölge içinde yapmayın. Kendinden güvenli devreler bir istisnadır.

#### 1.4 Patlama tehlikesi olan tozlu bölge

Cihaz tozlu patlama riski olan ortamlarda kullanılmamalıdır.

- Potansiyel toz patlama riski olan bölgedeki (bölge 20, 21 veya 22) kendinden güvenli devreye sadece, eęer bu devreye bağlanan ekipman bu bölge için onaylandı ise bağlanabilir (ör: kategori 1D, 2D veya 3D).

#### 1.5 Muayne sertifikası

BVS 14 ATEX E 020 X

IECEX BVS 14.0017X

PT-IQ-EX

**Ex** II 3(1)G Ex nA nC ic [ia Ga] IIC T4/T6 Gc

**Ex** II (1)G [Ex ia Ga] IIC

Temel sağlık ve güvenlik gereksinimleri:

EN 60079-0: 2012	IEC 60079-0: 2011
EN 60079-11: 2012	IEC 60079-11: 2011
EN 60079-15: 2010	IEC 60079-15: 2010

#### 1.6 UL notları

UL standardına uygun, geçerlilik:

**Ex** Sadece Sınıf 1, Bölüm 2, Grup A, B, C ve D tehlike bölgeleri veya tehlikeli olmayan bölgeler için

- DİKKAT: Patlama tehlikesi!**

- Devre enerjili iken veya bölgenin alanın patlayıcı konsantrasyonlar içermediğinden emin değilseniz donanımı ayırmayın.
- Herhangi bir komponentin deęişimi, sınıf 1, Bölüm 2 patlama riskli bölgelerde kullanıım řartlarını bozabilir.

### 2. Montaj (图 - 图)

Taban elemanı metal DIN rayına oturtun. Oturduğunda toprak bağlantısı metal ayak üzerinden sağlanır.

Aşağıdaki adımları izleyerek monte edin:

- TBUS'ı (standart teslimat içeriğine dahil deęildir) DIN rayına oturtun. **OUT** tarafının (图) korunması istenen cihaza doğru bakmasına dikkat edin.
- Taban elemanını TBUS üzerine yerleştirin. TBUS'a doğru olan yönünün doğru olmasına dikkat edin.
- Kirlenmesini önlemek için son TBUS'a uç kapağını (standart teslimat içeriğine dahil deęildir) takın.

## PORTUGUESE

### Elemento base para conectores de proteção contra surtos de tensão PT-IQ

– Para conexão de todos os condutores de entrada e de saída

- IMPORTANTE** Observar obrigatoriamente a combinação correta de conector e elemento base. (图)

#### 1. Instruções de segurança

##### ATENÇÃO:

A instalação e colocação em funcionamento somente pode ser executada por pessoal técnico qualificado. Aqui devem ser observadas as especificações do respectivo país.

**ATENÇÃO: Perigo de eletrocussão e incêndio**

- Antes da instalação, verifique se o equipamento apresenta avarias externas. Se estiver com defeito, o equipamento não pode ser utilizado.

#### IMPORTANTE

Assegure que a tensão e a corrente de serviço dos sistemas a serem protegidos não ultrapasse os valores máximos admissíveis do dispositivo.

#### 1.1 instruções de montagem

O dispositivo de proteção contra surtos de tensão como meio operacional integrado com o grau de proteção contra ignição "Segurança intrínseca" é adequado para a instalação na Zona 2 ou fora da área com risco de explosão. Instalação, operação e manutenção devem ser executadas exclusivamente por pessoal técnico qualificado.

Siga as instruções de instalação.

Observar as normas de segurança em vigor (inclusive as normas de segurança nacionais) para a instalação e operação, as normas de prevenção contra acidentes, bem como os padrões tecnológicos gerais.

Os dados técnicos de segurança devem ser consultados nas instruções de operação e nas certificações (Certificado de exame "CE de tipo", e se necessário, outras aprovações).

Não é permitido o acesso aos circuitos de corrente na parte interna do módulo. Não faça reparos no equipamento por conta própria, substitua-o por um outro da mesma qualidade. Os reparos somente podem ser efetuados pelo fabricante. O tipo de protecção IP20 (IEC 60529/EN 60529) do aparelho é previsto para um ambiente limpo e seco. Não submeta o aparelho a nenhuma carga mecânica e/ou térmica que exceda os limites supracitados. O aparelho não é projectado para a utilização em atmosferas com risco de explosão por acumulação de poeiras.

##### 1.2 Segurança intrínseca

Se o equipamento for aplicado em circuitos de corrente não intrinsecamente seguros, é proibida a reutilização em circuitos de corrente intrinsecamente seguros! Identificar o módulo de forma inequívoca como não intrinsecamente seguro.

#### 1.3 Instalação na zona 2

- Respeitar as condições especificadas para a utilização em áreas com perigo de explosão! Ao instalar o sistema de proteção contra surtos de tensão em áreas que requerem meios operacionais da Categoria 3 (EPL GC), os mesmos devem ser instalados em caixas que satisfazem os requisitos da EN 60079-15. Observe neste caso os requisitos da IEC 60079-14 / EN 60079-14.

- Não conectar cabos ou linhas dentro da área com risco de explosão e também não separar conexões que estão sob tensão. Circuitos de corrente de segurança intrínseca estão isentos desta regra.

#### 1.4 Áreas com perigo de explosão de pó

O aparelho não é projectado para a utilização em atmosferas com risco de explosão por acumulação de poeiras.

- Apenas efetue a ligação conjunta com o circuito de segurança intrínseca em áreas com perigo de explosão das zonas 20, 21 ou 22 se os meios operacionais ligados a este circuito estiverem certificados para esta zona (p. ex., categoria 1D, 2D ou 3D).

#### 1.5 Certificação de teste de amostra

BVS 14 ATEX E 020 X

IECEX BVS 14.0017X

PT-IQ-EX

**Ex** II 3(1)G Ex nA nC ic [ia Ga] IIC T4/T6 Gc

**Ex** II (1)G [Ex ia Ga] IIC

Requisitos básicos de segurança e saúde:

EN 60079-0: 2012	IEC 60079-0: 2011
EN 60079-11: 2012	IEC 60079-11: 2011
EN 60079-15: 2010	IEC 60079-15: 2010

#### 1.6 Notas UL

**Ex** Conforme a norma UL, é válido: Destina-se à aplicação na classe 1, divisão 2, grupo A, B, C e D em áreas com perigo de explosão ou apenas em áreas sem perigo de explosão.

#### ! CUIDADO: Perigo de explosão!

- Não desligar o aparelho sob tensão, a não ser que não haja concentração com risco de ignição na área.
- A substituição de componentes pode colocar em risco a adequação para a classe 1, divisão 2.

### 2. Montagem (图 - 图)

Engatar o elemento base no trilho de fixação metálico. Ao engatar, o suporte de metal estabelece a ligação a terra.

Efetuar a montagem nos seguintes passos:

- Colocar o TBUS (não incluído no volume de fornecimento) sobre o trilho de fixação. Observar que o lado **OUT** (图) aponte para a direção do equipamento a ser protegido.
- Colocar o elemento base no TBUS. Observar o alinhamento correto em relação ao TBUS.
- Para evitar contaminações, colocar a tampa final (não incluída no volume de fornecimento) sobre o último TBUS.

PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG

Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany

Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300

phoenixcontact.com

**PT** Instrução de montagem para o electricista

**TR** Elektrik personeli için işletme talimatları

**RU** Инструкция по эксплуатации для электромонтажника

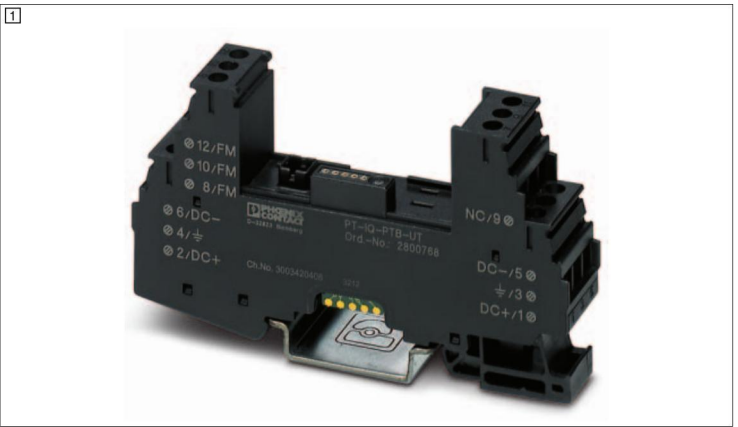
**ZH** 电气工作人员操作指南

**PT-IQ-3-EX-BE-UT**

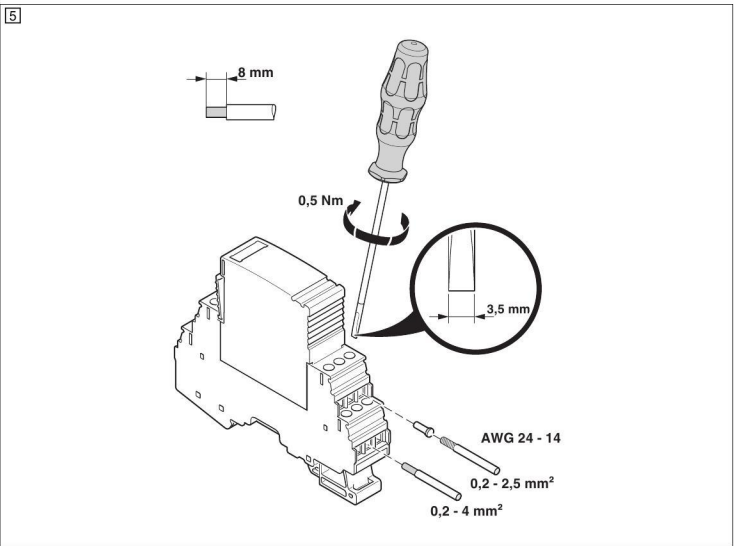
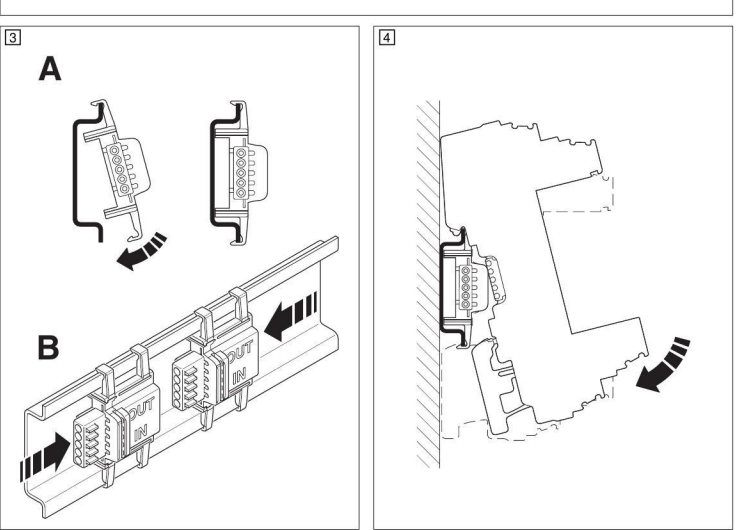
**2905496**

**PT-IQ-5-EX-BE-UT**

**2905497**



	<b>PT-IQ-1x2-EX...P</b>	<b>PT-IQ-2x2-EX...P</b>
<b>PT-IQ-3-EX-BE-UT</b>	✓	
<b>PT-IQ-5-EX-BE-UT</b>		✓





## 中文

- 注意**  
决不能将电源与 DIN 导轨连接器直接相接。

- 注意**附件  
订购 TBUS 和端盖时请使用订货号：2905365。

### 3. 连接 (🔗)

将来自待保护设备的电缆连接到标有“protected”（防护）字样的模块上。

- 请将底座元件安装在待保护信号输入的上游，使“未被保护”的信号输入朝向电涌电压进入的方向，即现场总线入线方向。
- 将来自待保护设备的电缆连接到标有“protected”（防护）字样的模块上。

#### 3.1 等电位连接

将连接电缆沿着保护器的基部（端子 3-4 或 DIN 导轨）以最短的路径连接到系统的接地均压等电位连接。

等电位连接必须符合最新技术。

端子 3-4 在所有基座上均直接连接到保护器的金属安装脚上。端子 3-4 和 DIN 导轨之间无需一根附加的连接电缆。

- 注意**
  - 端子 3 - 4 在所有基座上均直接连接到保护器的金属安装脚上。端子 3 - 4 和 DIN 导轨之间无需一根附加的连接电缆。
  - 直接连接 9/10 和 3/4，从而实现保护电路和 DIN 导轨之间的连接。

### 4. 基座编码 (🔗)

基座在首次插入保护插头时已进行了编码。

## РУССКИЙ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никогда не подключать напряжение питания непосредственно к устанавливаемому на монтажную рейку соединителю!

- УКАЗАНИЕ** Принадлежности  
TBUS и концевой колпачок можно заказать по № артикула 2905365.

### 3. Подключение (🔗)

К клеммам с обозначением „protected“ подсоединить проводники со стороны направления защищаемого прибора.

- Базовый элемент установить перед защищаемым сигнальным входом так, чтобы подключение „unprotected“ указывал в направлении возникновения ожидаемого перенапряжения, т. е. в направлении входной полевой проводки.
- К клеммам с обозначением „protected“ подсоединить проводники со стороны направления защищаемого прибора.

#### 3.1 Выравнивание потенциалов

Для заземленного уравнивания потенциалов необходимо соединить установку кабелем с клеммой у основания разрядника (клеммы 3-4 или монтажная рейка). Кабель должен иметь по возможности меньшую длину. Схема уравнивания потенциалов должна соответствовать современным техническим требованиям.

Во всех базовых элементах клеммы 3-4 соединяются непосредственно с металлическим монтажным основанием разрядника. Использование дополнительного соединительного провода между клеммами 3-4 и монтажной рейкой не требуется.

#### ⓘ УКАЗАНИЕ

- Во всех базовых элементах клеммы 3 - 4 соединяются непосредственно с металлическим монтажным основанием разрядника. Использование дополнительного соединительного провода между клеммами 3 - 4 и монтажной рейкой не требуется.
- Связь между защитной цепью и монтажной рейкой осуществляется через прямое соединение между 9/10 и 3/4.

### 4. Кодирование базового элемента (🔗)

Базовый элемент кодируется первой установкой защитного штекера.

## TURKÇE

### ⚠ NOT

Besteme gerilimini hiçbir zaman DIN ray konnektörüne direkt olarak bağlamayın.

- NOT** Aksesuarlar  
TBUS ve uç kapağı Sipariş No. 2905365 ile birlikte verilir.

### 3. Bağlantı (🔗)

Kablolar, korunacak ekipman istikametinden "korumalı" ile işaretli klemenslere doğru bağlayın.

- Taban elemanını korunacak olan sinyal girişine, "korunmayan" noktaların aşırı gerilimin gelmesi beklenen yönde doğru bakacak şekilde, yukarıya doğru, yani gelen alan hattı yönüne doğru, bağlayın.
- Kabloları, korunacak ekipman istikametinden "korumalı" ile işaretli klemenslere doğru bağlayın.

#### 3.1 Eşpotansiyel bağlantı

Bağlantı kablosunu arestörün taban noktasından (3 - 4 klemensleri veya DIN ray) sistemin eşpotansiyel bağlantı noktasına en kısa yoldan yönlendirin.

Eşpotansiyel bağlantı en son teknolojiye göre tasarlanmalıdır.

3 - 4 klemensleri tüm taban elemanlarında doğrudan arestörün metal montaj ayağına bağlanır. 3 - 4 klemensleri ve DIN rayı arasında ilave bağlantı kablosuna gerek yoktur.

#### ⓘ NOT

- 3 - 4 klemensleri tüm taban elemanlarında doğrudan arestörün metal montaj ayağına bağlanır. 3 - 4 klemensleri ve DIN rayı arasında ilave bağlantı kablosuna gerek yoktur.
- Korucu devre ile DIN rayı arasındaki bağlantı doğrudan 9/10 ve 3/4 arasındaki bir bağlantı üzerinden sağlanır.

### 4. Taban elemanının kodlanması (🔗)

Koruyucu tapa ilk defa takıldığında taban elemanı otomatik olarak kodlanır.

## PORTUGUESE

### ⚠ IMPORTANTE

Nunca conectar a tensão de alimentação diretamente ao conector do trilho de fixação!

- NOTA** Acessórios  
O TBUS e a tampa final podem ser encomendados pelo código: 2905365.

### 3. Conectar (🔗)

Nos terminais com a identificação "protected" devem ser conectados os condutos da direção do dispositivo a ser protegido.

- Ligar o elemento base antes da entrada de sinal a ser protegida de forma que "unprotected" aponte para a direção da qual a sobretensão é esperada, ou seja, na direção da linha de campo de entrada.
- Nos terminais com a identificação "protected" devem ser conectados os condutos da direção do dispositivo a ser protegido.

#### 3.1 Equalização de potencial

Conecte a linha de conexão da base do protetor (bornes 3-4 ou trilho de fixação) do modo mais curto para equalização de potencial aterrada da instalação.

A equalização de potencial deve ser realizada de acordo com tecnologia atual.

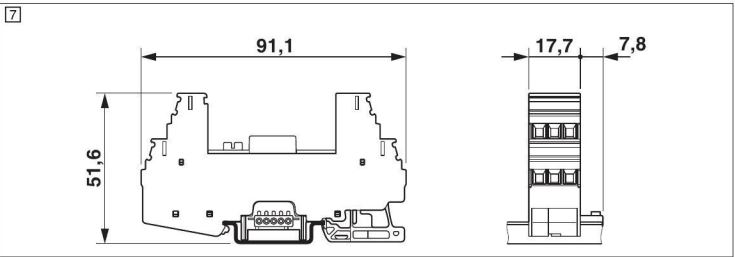
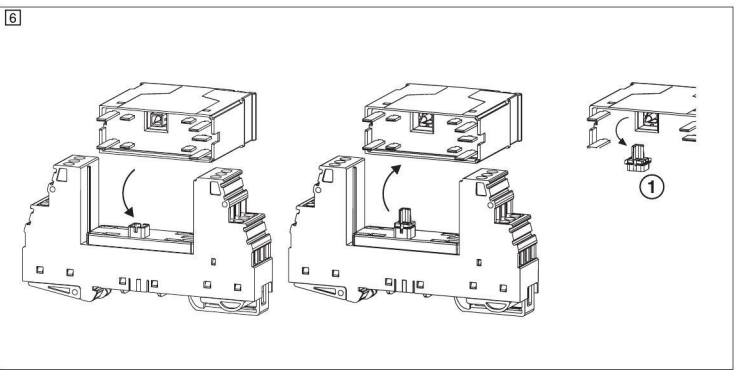
Em todas as bases os bornes 3-4 estão conectados diretamente com a base de montagem metálica do protetor. Não é necessária uma conexão adicional entre os bornes 3-4 e o trilho de fixação.

#### ⓘ NOTA

- Os terminais 3 - 4 de todos os elementos base são conectados diretamente ao suporte de montagem de metal do dispositivo de eliminação de tensão. Uma linha adicional de conexão entre os terminais 3 - 4 e o trilho de fixação não é necessária.
- A conexão entre circuito de proteção e trilho de fixação ocorre mediante uma conexão direta entre 9/10 e 3/4.

### 4. Codificação da base (🔗)

Através da primeira colocação do conector de proteção, o elemento básico é codificado.



技术数据	
类型	
电气参数	
每个路径的电阻	
一般参数	
环境温度 (运行)	
保护等级	
污染等级	
电涌电压类别	
最大高度	最大
测试标准	

Технические характеристики	
Тип	
Электрические данные	
Сопротивление на каждую цепь	
Общие характеристики	
Температура окружающей среды (при эксплуатации)	
Степень защиты	
Степень загрязнения	
Категория перенапряжения	
Рабочая высота	макс.
Стандарты на методы испытаний	

Teknik veriler	
Tip	
Elektriksel veriler	
Seri dirençler	
Genel veriler	
Ortam sıcaklığı (çalışma)	
Koruma sınıfı	
Kirlilik sınıfı	
Darbe gerilim kategorisi	
Maksimum yükseklik	maks.
Test standartları	

Dados técnicos	
Tipo	
Dados elétricos	
Resistência por trilha	
Dados Gerais	
Temperatura ambiente (funcionamento)	
Grau de proteção	
Grau de impurezas	
Categoria de sobretensão	
Altura de aplicação	máx.
Normas de teste	

PT-IQ-3-EX-BE-UT	PT-IQ-5-EX-BE-UT
1,2 Ω ±5 %	1,2 Ω ±5 %
-40 °C ... 70 °C	-40 °C ... 70 °C
IP20	IP20
2	2
III	III
2000 m	2000 m
EN 61643-21/A2 / IEC 61643-21/A2	